



Kodrah
KRISTANG

★ *Eresberes* ★
ELECTIVES

E1

Buskah familia
FAMILY FINDER

Lisang 2



Bringku Alkunia Kristang

1. In pairs, ask each other:
 1. Ki bos sa alkunia?
 2. Ki bos sa mai-pai sa alkunia?
 3. Ki bos sa aboh-aboh sa alkunia?
2. Move from pair to pair asking the same questions until you find someone who, amongst the family members mentioned in the questions above, shares a surname with you. Then sit down as a pair.



Palabra

Na



, nus ja preنده...

irmang



Palabra

Na



, nus ja preندهh...

irmang

grandi/keninu

femi/machu



Palabra

Na



, nus ja prendeh...

susi

kanyong



Palabra

Agnes

susi

susi

Brian

kanyong

kanyong

Clara

irmang
femi

susi

Don

irmang
machu

kanyong

Eric

irmang
machu

irmang
machu

Fiona

irmang
femi

irmang
femi



Palabra

irma

irma

sister (obsolete)?

Palabra

mbes

[*adjective*] mbes

in Kristang, most goes *after* the adjective.

grandi mbes

oldest = “most old”

mbes

most; best

Palabra

Na



, nus ja preنده...
grandi mbes
keninu mbes
altu mbes
chadu mbes



Osulinggu

Na



, nus ja prendeh...

Adjectives go after the noun, like in Malay.

Yo teng familia grandi mbes

“Most” goes after the adjective.



Osulinggu

Na yo sa familia, susi irmang femi grandi mbes.

In my family, (the) susi (is) (the) oldest sister.

Na yo sa familia, irmang machu kanyong keninu mbes.

In my family, (the) irmang machu (is) (the) youngest brother.



Palabra

klai

klai

how

Klai falah “sibling” na Kristang?

Palabra

chomah

chomah

to call

**Na bos sa familia, klai bolotu chomah
kung irmang femi grandi mbes?**

In your family, how do you all call (the) oldest
sister?

Palabra

chomah

chomah

to call

**Na bos sa familia, klai bolotu chomah
kung irmang femi grandi mbes?**

In your family, how do you all call your oldest
sister?

Nus chomah kung eli “susi”.

We call her “susi”.

Palabra

mas kung

menus

mas grandi

bigger = “more big”

menus grandi

smaller = “less big”

mas keninu

mas

more

menus

less

Palabra

Na



, nus ja preنده...
mas grandi
mas keninu
mas altu
mas chadu



Palabra

chomah

chomah

to call

Na bos sa familia, klai bolotu chomah kung irmang machu mas grandi?

In your family, how do you all call your older brothers?

Nus chomah kung eli “ge ge” (哥哥).



Palabra

chomah

chomah

to call

Na bos sa familia, klai bolotu chomah kung irmang femi menus grandi?

In your family, how do you all call your younger sisters?

Nus chomah kung eli “mei mei” (妹妹).

Bringku Ingkontru irmang

1. You have one copy of the Ingkontru irmang handout with a blank table about the names households from different cultures give to different siblings.
2. You also have one Ingkontru irmang card, which gives you instructions about the persona you will take on for the game.
3. You need to go around the room and talk to each other, asking each other about how each other's persona's household calls different siblings.

Bringku Ingkontru irmang

B: Teng bong! Ki bos sa nomi?

A: Yo sa nomi [*nomi*].

B: Ki bos sa alkunia?

A: Yo sa alkunia [*alkunia*].

B: Ah, bos sa kazaporta [*B guesses the type of household A is from, based on A's persona's name*]

A: Seng / ngka, yo sa kazaporta kazaporta [*type*].

B: Ah. Klai bos chomah kung irmang mas grandu na bos sa kazaporta?

A: Ah, nus chomah kung olotu [*nomi*].



Osulinggu

mas...di

menus...di

more...than

less...than

Agnes mas grandi di Brian.

Brian menus grandi di Agnes.

Palabra

igual

Alex kung Mackie
irmang bekembah.

Olotu teng anu /
idadi igual.

bekembah

twin

igual

equal

Alex and Mackie
are twins. They
have the same age.

Bringku Ingkontru irmang

1. Using the clues on your handout, you need to work together in your group to arrange the 12 sibling cards given as stimulus in order from oldest to youngest.
2. Once the group is done, you need to pair up with a member of the group who worked on the other set of stimuli and take turns to ask each other questions about your 12 siblings.